



Abstracta Iranica

Revue bibliographique pour le domaine irano-aryen

Volume 37-38-39 | 2018

Comptes rendus des publications de 2014-2016

Mario Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen Al-Murikhi, Haya Al Thani (eds). An Anthology of Syriac Writers from Qatar in the Seventh Century

Florence Jullien



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/45203>

ISBN : 1961-960X

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Référence électronique

Florence Jullien, « Mario Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen Al-Murikhi, Haya Al Thani (eds). An Anthology of Syriac Writers from Qatar in the Seventh Century », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 37-38-39 | 2018, document 36, mis en ligne le 30 décembre 2018, consulté le 05 septembre 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/45203>

Ce document a été généré automatiquement le 5 septembre 2019.

Tous droits réservés

Mario Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen Al-Murikhi, Haya Al Thani (eds). An Anthology of Syriac Writers from Qatar in the Seventh Century

Florence Jullien

RÉFÉRENCE

Mario Kozah, Abdulrahim Abu-Husayn, Saif Shaheen Al-Murikhi, Haya Al Thani (eds). An Anthology of Syriac Writers from Qatar in the Seventh Century. Piscataway: Gorgias Press, 2015, 736 p. ISBN 978-1-4632-0545-4, (Gorgias Eastern Christian Studies 39)

- 1 Cette anthologie fait suite à un colloque tenu à Qatar University (Doha) en partenariat avec l'Université américaine de Beyrouth en 2014, dans le cadre d'un programme de recherche financé par le Qatar National Research Fund. Elle rassemble des écrits monastiques et ascétiques rédigés par des auteurs syriaques des VII^e et VIII^e siècles originaires de la province ecclésiastique du Bēth-Qaṭrāyē (le Qatar actuel), dans des domaines aussi variés que l'hagiographie, la littérature épistolaire, exégétique, liturgique, canonique, spirituelle, et ascétique. Des extraits des principales œuvres sont traduits en anglais (certains pour la première fois), mis en contexte et annotés.
- 2 L'ouvrage s'ouvre avec l'*Histoire* de Mār Yonān attribuée à Mār Za'doy, un disciple du célèbre "père des moines" Mār Awgin, qui n'avait jusqu'ici fait l'objet d'aucune traduction ; S. P. Brock en offre une belle version, fixant la datation du texte au VIII^e siècle (« The *History* of Mar Yawnan », p. 1-42). Ce récit constitue un témoignage de premier ordre sur le développement de la vie monastique dans la région du golfe Persique. Pour le genre épistolaire sont présentées et traduites à nouveau frais les cinq

missives du catholicos ʾĪšōʾyahb III d'Adiabène à l'intention des chrétiens du Bēth-Qaṭrāyē, rédigées vers 650 au moment de la crise sécessionniste du Fārs (M. Kozah, « Ishoʾyahb III of Adiabene's Letters to the Qataris », p. 43-88 avec texte syriaque). Ces lettres sont des documents historiques importants pour comprendre les évolutions socio-religieuses des communautés de ces espaces méridionaux au moment où se met en place une nouvelle hégémonie politique avec l'arrivée des conquérants arabes. Un renvoi à quelques-unes des nombreuses études sur le sujet aurait été nécessaire. Puis viennent la présentations de trois auteurs représentatifs mais moins connus, avec un choix de leur production : Aḥūb du Qatar, dont est présenté le *Livre de la finalité des Psaumes* (M. Kozah, p. 89-90), avec une traduction inédite en anglais (B. ter Haar Romeny, « Introduction to the Book of the Aims of the Psalms by Aḥūb Qaṭraya », p. 90-95) ; Abraham bar Lipēh et son commentaire des offices liturgiques en version anglaise avec édition du texte syriaque (M. Kozah, « Abraham Qaṭraya bar Lipah's Commentary on the Liturgical Offices », p. 97-146) ; le petit *Livre législatif* de Mār Šemʿūn par un moine anonyme (M. Kozah, « Preface to Mar Shemʿūn's Law Book by an Anonymous Monk from Beth Qaṭraye », p. 147-153). Les deux articles suivants ont à voir avec le célèbre Dadīšōʾ Qaṭrāyā dont le commentaire abrégé du *Paradis des Pères d'Égypte* de ʾEnanīšōʾ (sur modèle de l'œuvre de Pallade) eut un retentissement considérable dans le monachisme chrétien oriental : une traduction est effectuée à partir d'un manuscrit en garshuni (M. Kozah, A. Abu-Husayn, « Compendious Commentary on the Paradise of the Egyptian Fathers in Garshuni », p. 155-187) ; notons qu'une édition critique commentée de ce texte a été préparée chez le même éditeur : M. Kozah, A. Abu-Husayn, S. A. Mourad (eds.), *Dadishoʾ Qaṭraya's Compendious Commentary on The Paradise of the Egyptian Fathers in Garshuni (Texts from Christian Late Antiquity 43)*, Piscataway, 2016. R. Kitchen effectue une ouverture très intéressante en soulignant la postérité de ce commentaire dans le monachisme éthiopien qui l'intégra dans son *Livre des trois moines*, un ensemble de plusieurs traités dont le *Filekseyus* en geʾez (attribué à Philoxène de Mabboug), qui transita du syriaque via l'arabe chrétien, un manuel ascétique sous forme de questions/réponses (genre de l'*erotapokriseis*) qui servit durant de longs siècles à la formation des religieux d'Éthiopie ; l'A. donne ici une traduction de cet important document (« Introduction to Selections from the Geʾez Filekseyus », p. 189-252).

- 3 Quatre contributions sont dévolues à la figure de proue du courant monastique et mystique syro-oriental du VII^e s. Isaac de Ninive († 700) : l'une effectue la traduction des *Chapitres sur la connaissance*, qui s'inscrivent dans le sillage des *Kephalaia* d'Évagre le Pontique dont Isaac se sait héritier, un genre littéraire qui connut une réelle popularité parmi les chrétiens orientaux (G. Kessel, « Isaac of Nineveh's Chapters on Knowledge », p. 253-280). La seconde réflexion a pour objet la III^e partie de la production littéraire d'Isaac, dont les thématiques principales restent la prière et la vie d'intimité avec Dieu, sur fond de conseils sur la vie en solitude ; M. Hansbury en réalise une remarquable traduction annotée de plus d'une centaine de pages (« Isaac the Syrian : The Third Part », p. 281-440), et propose dans le chapitre qui suit la version anglaise de deux autres discours d'Isaac, tirés de la V^e partie (« Two Discourses of the Fifth Part of Isaac the Syrian's Writings », p. 441-470). Le dernier chapitre de l'ouvrage contient l'édition du texte garshuni des homélies ascétiques d'Isaac, tirées de la IV^e partie (M. Kozah, « The Fourth Part of Isaac Qaṭraya's Ascetical Homilies in Garshuni », p. 471-691).
- 4 Cet ouvrage souligne à lui seul la richesse culturelle du Bēth-Qaṭrāyē chrétien à ces époques, alors même que s'impose déjà la culture islamique, et le rôle central que joua le

courant monastique qui se développa dans cette région dans la diffusion et l'élaboration des savoirs au moment même de ces transformations géopolitiques.

AUTEUR

FLORENCE JULLIEN

CNRS, Mondes iranien et indien, Paris